

Anotace projektu:

Projekt představí unikátní umělecké dílo nacházející se na zámku Lemberk - deskový renesanční strop se 77 obrazy a nápisovými páskami. Řešitelé transliterují a přeloží německé nápisy, komparují výmalby s jejich předlohami (E. Sadeler, Theatrum morum, 1608). Výsledky budou publikovány tiskem a elektronicky.

Cíle:

Nástrovní malované desky budou jednotlivě (též v detailu) i v celku digitálně dokumentovány (únor 2013). Vytvořený soubor fotografií bude využit pro tiskové a elektronické zveřejnění. Všechna nápisová pole doprovázející malby budou transliterována, přeložena z raně novověké horní němčiny (březen) a interpretována jako jednotliviny, ale i v rámci celku. Ke všem vyobrazením budou dohledány odpovídající předlohy (duben-květen). Řešitelé projektu komparují texty předloh se staršími českými variantami bajek a mravoučných příběhů. Přiřadí k nim odpovídající dobová přísloví (červen). Připraví webovou prezentaci projektu (červenec-srpen). Výsledky projektu připraví k vydání (září-říjen) a představí odborné i laické veřejnosti v regionálním a odborném tisku i v médiích (listopad 2013).

Plánované výsledky:

Bádání bude publikováno v monografii, kterou vydá Technická univerzita v Liberci. S výsledky bude obeznámena odborná i laická veřejnost prezentací v Krajské vědecké knihovně v Liberci. Dalším výsledkem bude odborná studie v periodiku *Fontes Nissae*, jež vydává katedra historie FP TU v Liberci a zpráva o studentském projektu a jeho výsledcích tamtéž, jak se dalo již v předchozích letech. Publikace informací bude k dispozici prostřednictvím webových stránek FP TUL.

Současný stav poznání:

Malovanému renesančnímu deskovému stropu v tzv. Bajkovém sále na zámku Lemberk věnovala česká historická produkce pozornost pouze okrajově, a to v 10. svazku obsáhlého encyklopedického díla Augusta Sedláčka Hradý, zámky a tvrze Království českého, a to formou ryze deskriptivní. Interpretace se téma nedočkal ani ve stručné studii historičky umění M. Lejskové-Matyášové ve Sborníku Severočeského muzea, řada Historie, počátkem 60. let 20. století. Autorka sice našla inspirační zdroj, resp. předlohy 77 na dřevě

malovaných obrazů v díle *Theatrum morum* manýristického výtvarníka rudolfinského dvora, totiž Egídia Sadelera (1608), vysvětlení jejich vzniku, zadavatele, komparací s jinými takovými artefakty, natož překladem a výkladem textů obsažených pod malbami se nezabývala. Studentská práce bude tedy první a v tomto smyslu novátorská, která se do tak obsáhlého námětu pustí.

Metody a postupy řešení:

Studující digitálně fotograficky dokumentují jednotlivé výjevy, transliterují a transkribují nápisy na vyobrazeních, přeloží je do současné češtiny a vyhledají k nim adekvátní přísloví. Také srovnají tyto krátké poetické texty s jejich předlohami. Vyhledají současně v evropském prostředí komparovatelné celky obdobné renesanční nástropní výzdoby.

Řešitelský kolektiv:

Bc. Šárka Stanovská, Bc. Petra Kolocová, Bc. Zuzana Černá, Bc. Michal Smrž, Bc. Andrej Petruš, Bc. Eva Cejnarová, Bc. Tomáš Hnilička, Bc. Eva Hrabánková, Bc. Kamila Klingorová, Bc. Petra Michnáčová, Bc. Markéta Pohlová, Bc. Marta Rejhonová, Bc. Jana Velechovská. Studující navazujícího oboru Historie, vesměs již absolventi bc. programu Kulturněhistorická a muzeologická studia.

Garance odbornosti:

PhDr. Milan Svoboda, Ph.D.